

Ota Informa

EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2017

Asociación Internacional de Ota

¡Siente interés en el intercambio internacional, participe y sea miembro de la Asociación Internacional de Ota!

Contribución anual Persona jurídica: 5,000 yenes

Persona física: 1,000 yenes

Informes: Secretaría de la Asociación Internacional de Ota, tel.: 0276-48-1001

太田インフォルマ 2017年4月10日号(スペイン語版)

- P1. 太田市国際交流協会会員募集・おた芝桜&ポピーまつり・親子で楽しむミュージカル「ようこそ不思議の国へ」
- P2. 県営住宅の入居者を募集します・新築の市営住宅に入居しませんか・大人の風疹予防接種費用の一部を助成します
- P3. 国民健康保険の加入と喪失手続きを忘れずに・BUS ターミナルおた駐車場がリニューアルオープン・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口開設日
- 折込チラシ: スペイン語版「平成29年度健康カレンダー」

Festival de Flores "Ota Shibazakura & Poppy Matsuri"

Periodo: Hasta 7 de mayo (dom.)

Horario: 9:00 a las 17:00 horas

Lugar: Parque Mun. "Hachioji Yama Kouen"

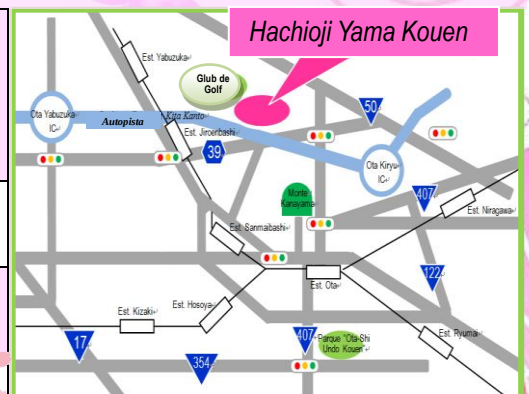
Dir.: Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3

Estacionamiento: 500 yenes (vehículo) y 2,000 yenes (ómnibus)

Obs.: La tasa de estacionamiento será cobrada en caso de salir de las 9:00 a las 18:00 horas. Gratuito para portadores del cuaderno de deficiencia (presentar el cuaderno de deficiencia)

Programación de los Principales Eventos

15 de abril ~ 7 de mayo (en Sábados, Domingos y Ausetos) (de las 10:00 a las 16:00)	Festival "Funva-funva Domu", juegos inflables para niños (100 yenes 5 minutos, por persona)
22 (sáb.) de abril (de las 10:00 a las 16:00)	Dream Dance Festa
29 (sáb.) de abril (de las 10:00 a las 15:00)	Festival de Danza Havaiana (palco al aire libre)
5 (vier.) de mayo ① 10:00 ② 14:00	Show del Héroes Infantiles



Informes: Parque Municipal "Hachioji Yama Kouen", ☎0276-37-3434



MUSICAL

Bienvenido al País
de las Maravillas



Fecha: 30 de abril de 2017 (dom.)

Horario: 1º turno (mañana): a partir de las 11:00 horas

2º turno (tarde): a partir de las 14:00 horas

Lugar: Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia)

Entrada:

★ 500 yenes (gratuito para hasta alumnos de preparatoria, necesitando de boleto gratuito).

Obs: Los boletos ya se encuentran a la venta en los siguientes lugares:

★ Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia);

★ Nitta Bunka Kaikan (Airys);

Informes:

Centro Cultural Yabuzukahonmachi Bunka Hall ☎0277-78-0511



Inscripción para Alquilar un Inmueble Habitacional Provincial

Ocupación del inmueble a partir del día **1º de julio de 2017 (sáb.)**

Condiciones Generales para la Inscripción:

- ✓ Familia compuesta a partir de 2 (dos) personas (casados, padre y/o madre e hijo, etc.).
- ✓ En caso de 1(una) persona solamente, ser anciano o discapacitado.

Y que se encuentran en dificultades para alquilar un inmueble particular.

Obs. 1: en ambos de los casos hay un límite de renta.

Confirme en la Guía de Inscripción del Inmueble Provincial sobre las condiciones para la inscripción, los conjuntos habitacionales, el número de inmuebles vacíos, valor del alquiler u otros.

Período de inscripción: hasta el día 18 (mar.) de abril de 2017.

La Guía de Inscripción del Inmueble Provincial, el formulario de inscripción y otros, estará disponible en las ventanillas de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Municipal de Ota, piso 9, ventanilla 92) y también en la Oficina de Construcción Civil de Ota "Ota Doboku Jimusho" (edificio "Godo Chousha", representación del Gobierno Provincial en la ruta 2, en Ota).

Inscripción: Rellenar el formulario de inscripción y enviar vía correo con el sello postal de hasta el día **18 de abril (mar.)**.

Obs 2: Las inscripciones para los conjuntos habitacionales "Toriyama, Hama-Cho, Yaba, Narizuka, Ishihara y Uchigashima" podrán ser realizados durante todo el año.

Informes: Oficina Ota de la Corporación de Viviendas de la Provincia de Gunma, ☎0276-30-2011



Inscripción del Conjunto Habitacional Municipal Torinogo (en Tsuruuda-Cho)

- ✓ 3 casas de 1K
- ✓ 1 apartamento de 1DK (en el 2º Piso)
- ✓ 3 apartamentos de 2DK (apartamentos compuestos de dos pisos)
- ✓ 1 apartamento de 3DK (apartamento compuesto de dos pisos)
- ✓ Plazo de inscripción: **hasta el día 20 (jue.) de abril de 2017.**
- ✓ Ocupación del inmueble a partir del día **1º de junio de 2017 (jue.)**.
- ✓ Será realizado sorteo en el caso que el número de inscripciones sobrepase la cantidad del inmueble.
- ✓ Valor del alquiler de 14,700 a 67,600 yenes (definición conforme al inmueble y a la renta).

Recién Construido



Inscripción e Informes:

Oficina Ota de la Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma
(en la Prefectura Mun. de Ota, 9º piso/ ventanilla 92), ☎0276- 30-2011

Ayuda Parcial del Costo de la Vacunación contra la Rubéola para Adultos

Cuando una mujer embarazada que no posee anticuerpos es infectada por esta enfermedad en el inicio de la gestación, podrá afectar al feto y el bebé nacer con el síndrome de la rubéola congénita (SRC) que causa manifestaciones graves como enfermedades cardíacas, problemas auditivos entre otros. Así, como medida de emergencia, esta Prefectura Municipal ofrece un subsidio parcial para ayudar parte del costo de la vacunación contra la rubéola para adultos.

Subsidio Parcial para la Vacunación en el Período del 1º de abril de 2017 al 31 de marzo de 2018.

→ **Condición:** Residente de esta ciudad en la fecha de la vacunación y que encuadre en uno de los ítems a seguir:

① **Mujer con previsión o que desea embarazarse y su marido (pareja).** ② **Marido (pareja) de la gestante.**

※Obs.: Con excepción de quien ha contraído la rubéola, de quien ha recibido dos dosis de esta vacuna, de quien está actualmente embarazada o de quien tiene posibilidades de estar embarazada y quien recibió este subsidio de abril de 2013 en adelante.

→ **Lugar para recibir la Vacuna:** Clínicas y Hospitales localizados en esta ciudad, registrados en el Centro de Salud Mun. de Ota.

※Consulte el Centro de Salud Municipal en caso de vacunación en institución médica localizada en otra ciudad.

→ **Valor de la Ayuda:** Vacuna contra Rubéola→ 3,000 yenes

Vacina combinada contra Sarampión y Rubéola→ 5,000 yenes

※Obs: Subsidio limitado para una vez por persona.

→ **Forma de Vacunación:** Solicite el Cuestionario de Vacunación directamente o a través del teléfono en el Centro de Salud Municipal "Hoken Center" para llevar a la institución médica al recibir la vacuna.

※El formulario de la solicitud del cuestionario de vacunación podrá ser adquirido también a través de la página web de la Prefectura Municipal.

Nota: Consulte al Centro de Salud, sobre la disponibilidad de las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, y chino del cuestionario de vacunación.



Informes:

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115
Ojima Hoken Center ☎0276-52-5200

Nitta Hoken Center
Yabuzukahonmachi Hoken Center

☎0276-57-2651
☎0277-20-4400

Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken"

La inscripción en este seguro es obligatoria para quien sea autónomo, agricultor, quien no está inscrito en el Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" de la empresa empleadora, quien está desempleado y otros.

No olvide ni se atrase en realizar las tramitaciones necesarias pues, el impuesto del seguro de salud será cobrado también referente al período retroactivo en el caso de atraso de la tramitación de inscripción y al atrasar el cancelamiento, el impuesto de este seguro de salud continuará siendo cobrado y, al usar la tarjeta de este seguro, necesitará posteriormente regresar el valor de los gastos médicos cubiertos por este seguro.

Quando es Necesario INSCRIBIRSE:

Al perder la calificación del registro al Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" de la empresa empleadora.

Documentos Necesarios:

- 1) Comprobante del desligamiento del Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken Ridatsu Shoumeisho";
- 2) Sello (el sello de goma no será aceptado);
- 3) Documento de identificación (Tarjeta de Permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Automovilista y otros);
- 4) Tarjeta (Notificación) "My Number".

Quando es Necesario CANCELAR:

Al ser registrado en el Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" a través de la empresa empleadora o se pasa a ser dependiente de un familiar registrado en este sistema.

Documentos Necesarios:

- 1) Tarjeta del seguro de salud del Sistema de Seguro Social de la empresa empleadora;
- 2) Tarjeta de Seguro de Salud Nacional;
- 3) Sello (el sello de goma no será aceptado);
- 4) Documento de identificación (Tarjeta de Permanencia "Zairyu card", Tarjeta de Automovilista y otros);
- 5) Tarjeta (Notificación) "My Number".



Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1º piso / ventanilla 16)

División de Seguro de Salude Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825



Reinauguración del Estacionamiento de la Terminal de Ómnibuses de Ota

El estacionamiento de la Terminal de Ómnibuses de Ota fué ampliado y reinaugurado en el 1º de abril de 2017 y, los usuarios del Teatro Municipal de Ota podrán utilizar el estacionamiento gratuitamente durante 4 horas, recibiendo la autenticación en la tarjeta del estacionamiento en el Teatro.

Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 169

El uso del estacionamiento será gratuito durante 1 hora, 200 yenes por durante 12 horas y después sufrirá un aumento de 100 yenes por cada 12 horas.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (piso 5/ No. 54)

División de Medida de Tránsito "Koutsu Taisaku-Ka" ☎0276- 47-1826



 Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)						
Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones	
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 39)	Los miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División “Shimin Soudan-Ka” ☎0276- 47-1897 (limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.	
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco “Fukushi Tou”)	20(jue.)/Abr.	10:00~12:00	6	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (prioridad para los que residen o trabajan en esta ciudad)		
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	17(lun.)/Abr.	13:00~16:00	7	Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)		
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00			Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.	
Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.						
Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 horas.	



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG : Clínica General

16 / Abr. (Dom.)	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Oftalmología	Baba lin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
	Otorrinolaringología	Hama-Cho Jibiinkouka lin (Hama-Cho)	0276-46-2821
23 / Abr. (Dom.)	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
29 / Abr. (Sáb.)	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	CG / Pediatría	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
30 / Abr. (Dom.)	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
3 / Mayo. (Miér.)	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	CG / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
4 / Mayo. (Jue.)	CG / Pediatría	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	CG / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Ortopedia	Kitazume Seikeigeka Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-20-8250
5 / Mayo. (Vier.)	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Oftalmología	Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho)	0276-46-7066
7 / Mayo. (Dom.)	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Pediatría	Tachibana Shonika Allergology Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Dermatología / Urología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384

Obs. 1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

(de las 13:00 ~ 16:00 horas)

Atención: Abril 14(vier.) no habrá atendimento.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próx. a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota, ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota y Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros). Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

• **PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA** División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• **ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

